

PUNTOS DE VISTA

Heraldo de Aragón Domingo 3 de diciembre 2017

DESCOLONIZAR LA PALABRA

JESÚS MARTÍA ALEMANY

Estoy acostumbrado a participar en actos culturales. Pero aquel al que acabo de asistir me ha producido una relajada satisfacción por su doble significado. La joven investigadora aragonesa y doctora Teresa Álvarez Martínez presentaba su libro “Descolonizar la palabra” (Icaria 2017). Cuando en la sociedad actual se habla de investigación se da por entendido que es hacer avanzar la ciencia experimental y la técnica para conseguir una mejor producción, crecimiento económico y estupendos beneficios. La investigación que subyace a este libro pretende ayudar a progresar en la convivencia humana. Además nuestros vecinos africanos y su literatura son unos grandes desconocidos aunque nuestro país linde con ellos. Las noticias que nos llegan de África están casi exclusivamente relacionadas con enfrentamientos armados, terrorismo, emergencias humanitarias o como mucho con turismo y cacerías. Pero África es sobre todo parte de la humanidad y su diversidad enriquece las humanidades.

Teresa Álvarez desvela y analiza un hecho bastante desconocido, poco estudiado y sin embargo muy relevante para la convivencia humana y humanista. Cuando las potencias coloniales por fin abandonaron África descolonizaron los territorios pero no la palabra y se quedaron veladamente con el discurso que se mantuvo eurocéntrico. Hoy día se conoce la importancia de la colonización semántica que deteriora identidades, favorece la violencia cultural y dificulta la convivencia en la diversidad.

La investigación reflejada en este libro descubre el laborioso itinerario del acceso de autores africanos a una palabra propia y autónoma. La reacción para descolonizar la palabra abre el camino para narrar la realidad desde un punto de vista diferente al discurso hegemónico eurocéntrico. Teresa nos acerca en su libro a voces que nacen en la periferia de los centros de poder para escuchar con atención cuál es su historia y, al mismo tiempo, qué tienen que decirnos sobre nuestra propia historia.

Para reflejar mejor esta nueva toma de posición la segunda parte del libro se centra en la peripecia vital y literaria, en busca de autonomía autorial, de Amadou Hampâté Bâ, notable sabio maliense del siglo XX, al mismo tiempo etnólogo, historiador y escritor. Con él como precursor se consagra la emergencia de un campo literario africano sobre el que la bibliografía en español es escasa o casi nula. Por eso es más de agradecer el cuidadoso trabajo de Teresa Álvarez Martínez, una aragonesa que no investiga en robots sino prefiere estar ocupada con los seres humanos que están recobrando la palabra colonizada en África.